

中國語文叢書

語言調查常識

中國語文雜誌社編

中華書局出版



中國語文叢書

語言調查常識

馬學良 羅季光 傅懋勳
喻世長 王輔成 金心賢
李維寧 專作

中國語文叢書社編
中華書局出版

內 容 提 要

本書原是1956年中國科學院少數民族語言研究所籌備處和中央民族學院語文系合辦的少數民族語言調查訓練班上的集體講稿，出版時經過修訂。共分十講。內容有一般的介紹、語音（包括音位、聲調）、詞彙、語法、文字、調查大綱等各方面知識的敘述，其中對於語音談得特別詳細。對於有志於少數民族語文工作的人是一本很好的入門書，對於漢語方言調查和一般語文研究工作者也有很大的參考價值。

中國語文叢書 語言調查常識

中國語文雜誌社編

*

中華書局出版

（北京東黃布胡同57號）

北京市書刊出版業營業許可證出字第17號

中華書局上海印刷廠印刷 新華書店總經售

*

787×1092 32 1/25·7 1/25 印張·127,000字

1956年12月第1版

1956年12月上海第1次印刷

印數：1—8,000 定價：(9)0.75元

統一書號：9018.11 56.11.滬型

中國語文叢書

語言調查常識

馬學良 羅季光 傅懋勳
喻世長 王輔成 金心賢
李 等作

中國語文叢書社編
中華書局出版

內 容 提 要

本書原是1956年中國科學院少數民族語言研究所籌備處和中央民族學院語文系合辦的少數民族語言調查訓練班上的集體講稿，出版時經過修訂。共分十講。內容有一般的介紹、語音（包括音位、聲調）、詞彙、語法、文字、調查大綱等各方面知識的敘述，其中對於語音談得特別詳細。對於有志於少數民族語文工作的人是一本很好的入門書，對於漢語方言調查和一般語文研究工作者也有很大的參考價值。

中國語文叢書 語言調查常識

中國語文雜誌社編

*

中華書局出版

（北京東惠布胡同57號）

北京市書刊出版業營業許可證出字第17號

中華書局上海印刷廠印刷 新華書店總經售

*

787×1092 32 1/25 · 7 1/25 印張 · 127,000字

1956年12月第1版

1956年12月上海第1次印刷

印數：1—8,000 定價：(9)0.75元

統一書號：9018.11 56.11.11型

“中國語文叢書”編輯說明

《中國語文》雜誌創刊以來，陸續刊登了有關文字改革、語文科學常識、語文教學等方面的論文或資料，還介紹了蘇聯語言學家的一些著作。今後也還要繼續這一類的工作。為了便利讀者的參考起見，我們決定把這些文章分門別類，整理編輯，陸續出版單行本，總稱《中國語文叢書》。

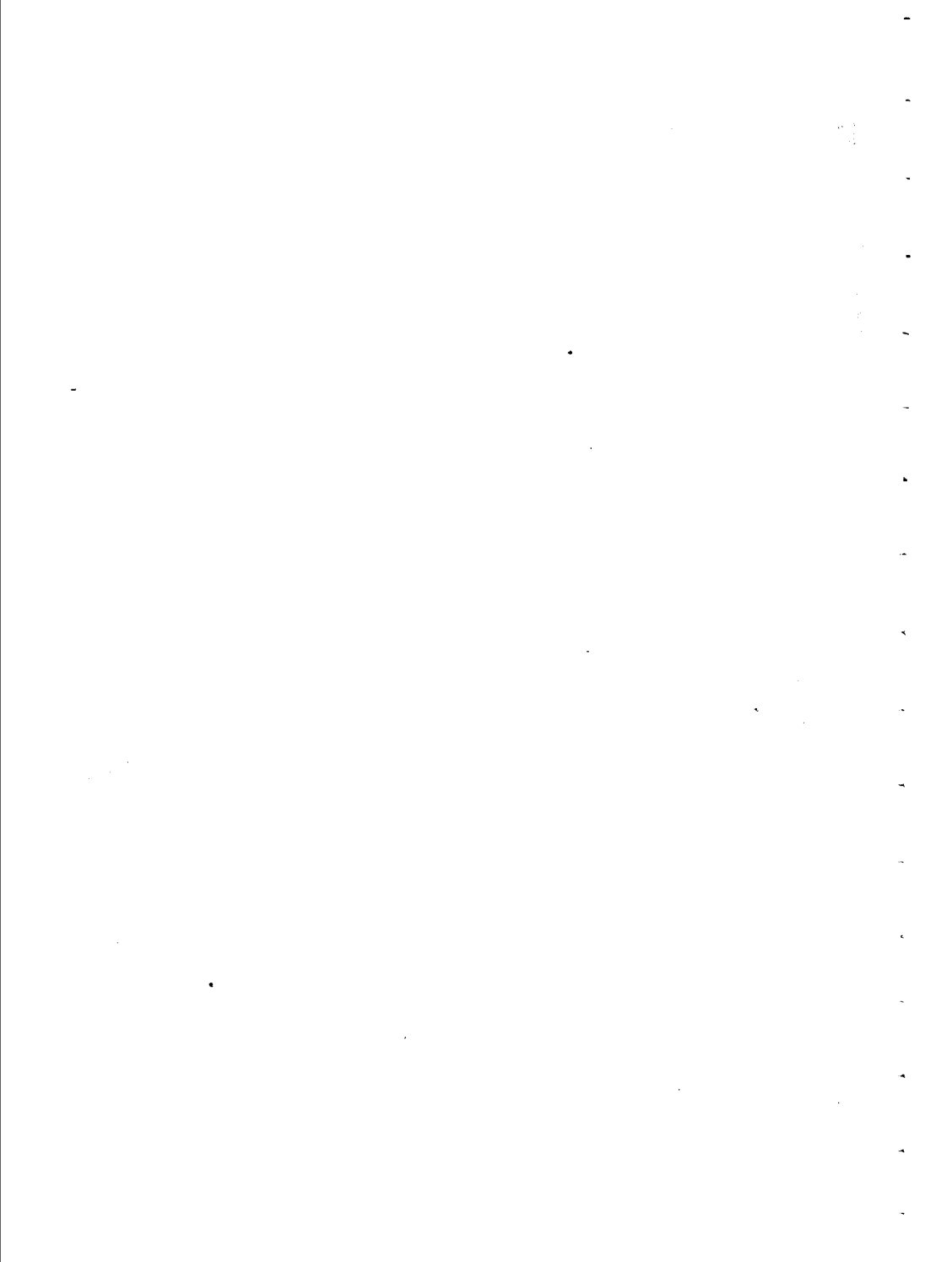
同時因為我們的雜誌篇幅有限，有些理論上有價值的較長的稿件，不便刊登或不便全部刊登。為了補救這一個缺點，我們打算把這些稿件編到這套叢書里面去，使它們能夠和廣大的讀者相見。

由於我們的雜誌印數有限，好多關心語文問題的同志們對已經出版的各期還沒有完全看到，或者沒法兒補買。有了這一套叢書。也許可以彌補這方面的缺憾。

這套叢書的編輯方針，正和《中國語文》雜誌一樣，主要是推進文字改革運動，普及語文科學知識。希望全國語文工作者給我們批評，並就有關問題展開討論，提供意見，使這套叢書的內容得以改進，逐漸充實起來。

中國語文雜誌社

1953, 8, 1.



前 言

1956年是在全国范围内展开少数民族語言調查的第一年。几百名年輕的民族語文工作者（主要是中央民族学院語文系各少数民族語文班即將毕业的学生）將要投入这个語言調查的队伍当中。为了使这些同志在参加工作之前进一步充实必需的理論知識和記音技术，中国科学院少数民族語言所筹备处和中央民族学院从二月到六月开办了少数民族語言調查訓練班，其中主要的一門課程是《語言調查和研究》。这門課采取了講座的形式，就是排定一套有秩序的講題由几个人分別担任講授。这个小冊子里面所收的文章，就是全部的講稿。在付印以前，作了必要的文字上的修改。

作为一門課程的講义来看，本書的系統性和完整性都是不够的。象方言的研究、方言地图的繪制方法等等都沒有列入，这主要是由于時間的限制造成的。

这里面有我們学习苏联为少数民族創立文字的經驗的初步体会，也有解放以来少数民族語言調查研究工作中的一些經驗。我們的理論水平是不高的，我們所提出的調查研究工作方法无可避免地会在某些观点上不完全正确。但是中国語文杂志社的編輯同志和我們共同考慮到，目前祖国大家庭中需要这种語言調查知識的絕不只是訓練班的几百个學員，而是成千上万的各民族的青年語文工作者，因此我們決定把这套講稿印成小冊子給青年朋友們作参考。

在中国共产党的领导和关怀下，正在进行的漢語規範化和拼音化

的工作，帮助少数民族創立和改革文字的工作，都必然会积累許多有价值的經驗，必然会總結出有科学意义的理論方法来。因此，更完善的講述語言調查方法的專著，一定会在不久的將來問世。我們希望这个小冊子能够起“拋磚引玉”的作用。

誠懇地希望專家們和同志們對我們这小冊子給予批評！

作者們

1956年6月12日

目 录

《中国語文叢書》編輯說明

前 言	(5)
第一講 对于少数民族語言調查者的基本要求	馬学良 (9)
1. 認識調查少数民族語言的重要性	(9)
2. 少数民族語言調查者应具有的科学知識	(12)
3. 作好調查前的准备工作	(18)
4. 調查时應該注意的几項工作	(20)
5. 調查者应有的政治修养	(29)
第二講 怎样分析語音和描写語音	罗季光 (32)
1. 怎样分析語音	(32)
2. 怎样描写語音	(40)
第三講 音位的基本理論和实际問題	傅懋勛 (46)
1. 音位理論的來源	(46)
2. 音位的定义和几个基本論点	(48)
3. 怎样归納音位	(54)
4. 有关归納音位的一些实际問題	(59)
第四講 音位系統的分析 and 描写	喻世長 (70)
1. 音位系統應該包括哪些內容	(70)
2. 分析音位系統的步骤	(72)
3. 音位系統对于进一步研究的作用	(79)
第五講 怎样分析和記錄汉藏語系語言的声調	王輔世 (83)
1. 声調在汉藏語系語言中的作用	(83)

2. 調值和調類·····	(87)
3. 連讀變調·····	(91)
4. 声母和声調的关系·····	(94)
5. 韵母和声調的关系·····	(98)
6. 记录声調的方法·····	(98)
7. 记录声調时应当注意的事項·····	(103)
第六講 蒐集詞彙和編排詞彙的方法····· 馬学良	(106)
1. 詞和詞彙·····	(106)
2. 基本詞彙和詞彙·····	(106)
3. 蒐集詞彙时应有的認識·····	(107)
4. 編排詞彙的方法·····	(116)
第七講 记录語法材料应注意的問題····· 金 鵬	(126)
1. 收集語法材料应该注意的事項·····	(126)
2. 怎样發現問題·····	(128)
第八講 怎样蒐集語法材料进行語法研究····· 喻世長	(135)
1. 蒐集語法材料的方法和步驟·····	(135)
2. 語法研究工作的基本要求·····	(137)
3. 語法研究中應該注意的几个問題·····	(147)
第九講 語言的比較和文字方案的設計····· 傅懋勳	(149)
1. 語言的比較·····	(149)
2. 文字方案的設計·····	(158)
第十講 关于制訂“方言調查研究大綱”的一些問題····· 李 森	(165)
1. 制訂“大綱”是方言研究者的首要任务·····	(165)
2. 大綱包括的內容·····	(167)
3. 制訂大綱的原則·····	(168)
4. 大綱的制訂·····	(171)
5. 大綱的使用·····	(173)

第一講

对于少数民族語言調查者的基本要求

馬 学 良

1. 認識調查少数民族語言的重要性

我們現在所談的語言調查，主要是少数民族語言的調查工作。我們從事任何一項工作，必須先要了解做這項工作的目的和要求，才能有信心地去完成這項工作。大家都知道，中国共产党历来就主張积极地帮助少数民族发展他們的語言文字。中华人民共和国成立以后，早在1951年，政务院就决定了要帮助沒有文字的民族創立文字。偉大的中华人民共和国宪法明文規定各民族都有使用和发展自己的語言文字的自由。在发展国民經济的第一个五年計劃中，也提出了“对于那些还没有文字的民族，应努力地帮助他們創造自己的文字”和“积极地发展少数民族地区的文化教育事业，培养少数民族的文化建設干部”。几年来，中国科学院語言研究所，中央民族学院和其他有关機構的民族語文工作者們根据党和政府的指示，曾先后組織了許多个民族語文調查隊，到少数民族地区进行調查研究，也曾帮助了一些民族創立、改进和改革文字，如帮助四川彝族，广西僮族設計了初步的拼音文字方案，帮助云南傣族和其他几个民族設計了初步的文字改进方案。1955年夏天中国科学院語言研究所和中央民族学院共同組織的新疆民族語言和蒙古語族語言的两个大規模調查隊，为新疆民族和蒙族文字改革創造了有利的条件。这些成

績我們是應該肯定的,但是,這些成績和實際上的需要是遠不相稱的。尤其在全國農業合作化的高潮到來的今天,我們的工作就遠遠地落後於各民族人民的迫切要求。在1955年12月舉行的民族語文科學討論會上,各民族地區的代表,都異口同聲地提出加速創立文字的問題。有的反映當地農業合作社因為找不到會計員,不得不用結繩、刻木、掐草秆、數豆粒或小石子等原始的方法來評工記分。也有的因為會計員的文化低,把“13”的數目字先寫成一個“10”再寫一個“3”,於是把“13”個工作日記成“103”個工作日了。因此湘西一位苗族代表說,他來北京參加這個會議,苗族人民都高興地以為這次中央一定會把苗文交給他們的代表帶回去。可見少數民族迫切希望能早日通過自己的文字提高文化和學習各種科學知識,這樣才能使他們的文化生活和物質生活得到迅速的發展。因此有些代表認為去少數民族地區進行社會主義建設事業,當前的文化工作比多開一個礦和多建一個工廠還要迫切。更困難的是有很多重要的政策法令,由於不能通過各族自己的語言文字來傳達,即難以領會,也就阻礙了政策的順利執行。如有些地區把“統購統銷”認成“買進賣出”,引起農民的誤會。所以列寧早就指出,“不識字的人是站在政治之外的。必須首先教他學文化。”^① 斯大林也指出,“……千百萬人民群眾只有使用本民族語言才能在文化、政治和經濟發展方面獲得進步”^②。因此,發展各民族地區的文化是加速政治和經濟發展的一個重要因素,蘇聯對各民族進行社會主義建設的先進經驗早就証實了這些指示的正確性。現在蘇聯有60多種民族文字出版的書刊,比十月革命以前多了好幾倍,因此在蘇聯各族人民的社會政治經濟和文化生活當中起了非常大的作用。目前,蘇聯各加盟共和國實行着七年的義務教育,並積極

① 《列寧全集》33卷,55頁。

② 《斯大林全集》11卷,355頁。

准备实现十年的义务教育。各加盟共和国和一些自治共和国都有了巨大的科学中心——科学院，苏联科学院的分院，高等学校和其它科学研究机关；同时在这些地方工作的主要是在苏維埃年代成長起来的科学干部；是各該民族的代表。此外，还出現了一批水平很高的作家、演員、科学家和民族文化教育工作者。当然，合理制定出来的文字在苏联各族人民的这种空前未有的文化高漲中起了重大作用。^①苏联的今天，就是我們的明天，所以民族語文工作者为了加速我国各民族地区的社会主义建設事业，必須在党和政府的领导下，努力学习苏联的先进經驗，及早地帮助各民族創立、改进或改革文字的工作。

这是一項艰巨而光荣的任务。我国少数民族人口約有四千万，其中有两千万左右人口的少数民族至今还没有自己的文字或者有文字而不完备。民族語文工作者必須壯大自己的队伍加快速度进行这项重要工作。1955年12月举行的民族語文科学討論会上，在党和政府的指示下各地代表和語文科学工作者已經討論了一个全面的民族語文工作规划。規定在1956年——1957年两年內普遍調查各少数民族語言，帮助那些需要創立、改进和改革文字的民族进行文字方案的設計工作，根据这个规划，我国各民族除极少数特殊情况以外，都得創立和使用本民族的文字了。这对于各民族的文化教育及其它建設事业的迅速发展，將起很大的作用。所以我們說全部实现这个规划是一項艰巨而光荣的任务。我們相信民族語文工作者面对这个艰巨而迫切的工作，一定能尽一切的力量，保証順利地完成党和政府交給我們的这项光荣任务。

如上所述，創立、改进和改革各民族的文字既是一件严肃的政治任务，也是一件細致的科学工作。要想把这项工作做得更多、更快、更好，

① 参看格·謝尔久察柯教授的《苏联創立文字和建立标准語的經驗》，民族語文科学討論会本，12頁。

这就必須提高民族語文工作者的政治和业务水平，所以在这次开展民族語文調查工作之前，先开办一个訓練班，就是为了提高所有参加調查工作人員的政治和业务水平。虽然学习时期只有两个多月，但在苏联專家和我們国内語言学專家的指导下，以及同志們的热情学习，我們按照紧凑而严密的教學計劃去进行，努力学习苏联先进經驗和語言科学的理論，相信每个人都能在这較短的时期內，把自己鍛煉成少数民族語文調查研究战綫上一个英勇的战士，来迎接这一具有历史意义的战斗任务。

2. 少数民族語言調查者应具有的科学知識

(1) 語音学的基本知識

我們知道文字是代表語言的符号，要想帮助一个民族解决創立、改进和改革文字的工作，就必须先对这一民族的語言作一番彻底的調查研究，整理出它的音位系統，才能按音位制定文字符号。惟有真实地代表音位的文字，才能符合广大人民的需要。所以在制定文字之前，科学地分析研究語言的構造是語文工作者的首要任务。我們也知道語音是語言的物質外壳，所以研究語言就必需先从語音着手，因此語音学就成为語言科学中的一个重要部門。

語音学的基本內容是“研究一种語言或一般語言的声音系統和变化規律，并訓練人們学会听音、辨音、发音、記音的技术的科学。也可以說，語音学是研究音素的发生、类别、变化、音势的强弱輕重，和音調的高低抑揚的一种科学；它是就着構成語言的材料一方面来研究語言的。”^①我們在过去的語音学課堂上，大家都学习过这些語音学的基本知識，但現在就要应用这些理論知識去指导實踐，我們应当重溫旧課，

① 田森：《談談語音学》，中國語文 19 期。

有哪些理論知識还不够明确,或不甚巩固,尤其在实践面前,能否运用自如,这就需要我們及早檢查,如听音、辨音能否达到准确,分析音素及处理音变的技术是否純熟,如果发现有不了解的地方,需要进行补习,必須能够彻底地了解,才能担負語言調查的工作。

調查語言,必須掌握一套能正确代表語音的記音符号,我們通常使用国际音标來記音,但也不限于只用这一套不換,如調查新疆民族和蒙古語族的語言,为了参考苏联的有关著作,使用斯拉夫字母來記音也是很合时宜的。但無論应用那种符号,都必須能熟練运用,能做到听得准記得正,还要把每个音标能够正确的发出它的音值,即所謂耳熟、口熟和手熟。練習音标的办法,最好能通过具体的語言去練習,更能扩大到一种語言的各种方言的語音。如拿苗語練習,我們可以把苗語的东部、中部和西部的方言都一一練習,甚至有些土語的各別語音上的差异,也要学习,因此可以增加很多新的語音知識,將來碰到跟这有关的語音就可以熟練的記錄下来。我們准备把各变系的語言里选出代表的音值,讓同志們去練習,希望組織起来多听多記,这样可以加速提高听音和記音的能力。

(2) 語法学和詞彙学的基本知識

我們过去对語言学的研究,一般地是偏重在語音,而忽略了語法和詞彙的研究,往往只根据語音上的差异去区别語言的系屬和划分方言。斯大林指示我們說,“語言的文法和基本詞彙是語言的基础,是語言特点的本質”^①,我們調查研究語言时,必須具有研究分析語法構造和基本詞彙的能力,對於我們划分方言土語或親屬語言是具有重大意义的。苏联顧問謝尔久琴柯教授經常提出我們应注意这一点,他在漢語标准語規範化的重要性和一些原則的报告中指出,“方言之間的差別,除表

① 《馬克思主义与語言学問題》24頁。

現在語音上，也可以表現在語法和基本詞彙上……因為語法結構和基本詞彙仍是語言的基礎，是語言中最主要的東西，是語言的特性的本質，所以在研究方言和劃分方言的時候，除語音現象之外，應該特別注意所研究的或所對照的那些方言之中語法結構和基本詞彙的特殊現象。”最後他強調指出我們今後研究方言的方法說，“因此，把全付精力放在確立小方言或方言語音特點的那種研究方言的舊方法，目前應徹底改變。”這些重要的指示，我們在选择僅語基礎方言和1955年在苗語、蒙古語族及新疆各族語言的調查報告中都會注意到這一方面，希望今後的調查工作，更應加強語法和詞彙的研究。

(3) 研讀語言學專著

語言工作者除了在課堂上聽講外，重要的還應當自學，首先是選讀專家們所研究的各民族語言的專著，看他們如何分析一個語言的語音及語法結構，如何的記錄詞彙及排列詞彙等技術方面的成就，這就可以豐富我們研究語言的經驗。我們有些同志是這方面的懶漢，他們不肯這樣去做，因此有的只學了些空洞的理論知識，一與實際接觸，就感到束手無策，其實前人的著作中很清楚地告訴我們怎樣處理音系，怎樣分析語法，和怎樣去安排詞彙等，但是這些人卻熟視無睹，不用心學習，這是一種類型；還有這麼一種人，他也曾翻閱了一些書，但只是浮光掠影地一目數行，鑽研不下去，就“掩卷長嘆”，視為“天書”，從此不再接觸了，這又是一種類型；更有這樣一種人，目空一切，對專家的著作品頭品腳，只看缺點，不見優點，甚至大叫“這樣的著作，我也能寫出來！”，可是自己一接觸語言，就無從下手，這種眼高手低，不可一世的驕傲態度就阻礙了他的進步。這三種學習語言科學的態度都是不正確的。我們今後的学习態度，是虛心聽講，耐心鑽研專著，學習老專家的長處，從專著中吸取經驗和方法，同時結合自己所學習的語言，應用這些方法去分析研